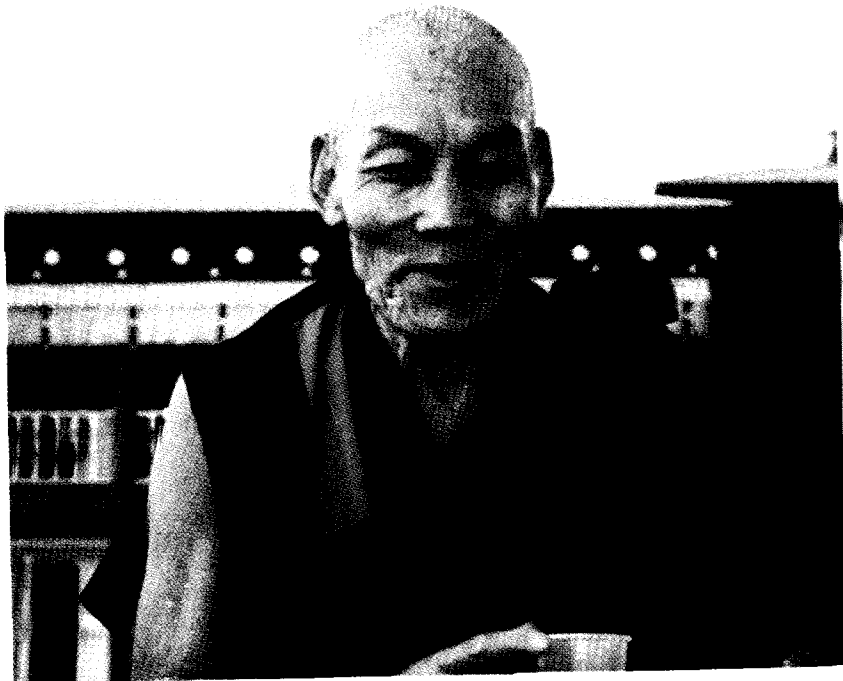


САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ФИЛИАЛ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК



УМ И ЗНАНИЕ

ТРАДИЦИЯ ИЗУЧЕНИЯ ТЕОРИИ ПОЗНАНИЯ
В ГОМАН-ДАЦАНЕ ТИБЕТСКОГО МОНАСТЫРЯ
ДРЭПУН



ИЗДАТЕЛЬСТВО
С.-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2005

ББК 86.35
У52

*Печатается по постановлению
Ученого совета Санкт-Петербургского филиала
Института востоковедения РАН*

**Ум и знание. Традиция изучения теории познания
У52 в Гоман-дацане тибетского монастыря Дрэпун /** Автор-
составитель, переводчик с тибетского Р. Н. Крапивина. — СПб.:
Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2005. — 307 с.

ISBN 5-288-03736-1

В книге обсуждаются основы буддийской теории познания, в частности, представлены классификации познавательных актов с точки зрения развития ума, содержится курс лекций по предмету «Ум и знание» современного тибетского ученого Чжамьян Кенцзэ, переведенный на русский язык, и текст тибетского источника XVIII в., на основании которого был прочитан этот курс.

Книга предназначена для специалистов-тибетологов, буддологов и всех интересующихся вопросами познания и буддизма.

ББК 86.35

Переводчик выражает благодарность за помощь и поддержку
при работе над текстом

М. Б. Богданову,
С. Евсееву,
О. Девой,
М. Иохвину,
М. Лебедевой,
Н. Хомутинниковой

- © Р. Н. Крапивина,
автор-составитель,
пер. с тибетского, 2005
- © О. О. Галданова,
М. В. Иохвин,
дизайн обложки, 2005
- © Издательство
С.-Петербургского
университета, 2005

ISBN 5-288-03736-1

ПРЕДИСЛОВИЕ

Тибетская литература представляет собой одну из великих литературных традиций Азии. По времени эта литературная традиция обнимает тысячу триста лет, по объему насчитывает десятки тысяч томов. Широта и сила ее культурного влияния распространяется на северную Индию и Ладак, северные районы Пакистана и западный Китай, Непал, Сикким, Бутан, Монголию и южные районы России — Бурятию, Калмыкию и Туву.

От первых свидетельств о богатстве тибетской литературы, появившихся в XVIII в., до последних десятилетий XX в. прошло значительное время, в течение которого усилиями ученых была создана тибетология. Но именно в последние сорок лет XX в. произошли важные изменения в изучении тибетской литературы. Эти изменения были связаны с трагическими обстоятельствами тибетской истории — тибетским восстанием 1959 г. и появлением тибетской диаспоры в Индии, Непале, Европе и Америке. В этих странах во вновь созданных общинах сохранилась и продолжает развиваться тибетская культура. Контакты с тибетцами, расселившимися по миру, среди которых было много высокообразованных ученых, вызвали огромный интерес к тибетскому народу и его культуре.

Усилиями тибетских ученых и тибетологов различных стран формируются знание тибетской литературы, понимание ее основных черт и принципов организации, создаются типология тибетской литературы с выделением отдельных жанров, таких как историческая и биографическая литература, каноническая и квазиканоническая, философская, литература о пути, литература по ритуалу, собственно литературное искусство — эпос, фольклор, поэзия, роман, труды по наукам — языкознанию, медицине, географии, живописи, скульптуре, музыке, и другие жанры.

Среди черт тибетской литературы выделяются главные: преобладание письменных текстов над устными формами, тесная связь с индийским культурным наследием и доминирование буддийской традиции.

Следует заметить, что при наличии громадного собрания тибетской письменной литературы устная традиция всегда существовала и развивалась, причем не только в виде эпоса, народных песен и сказок, но и в виде комментаторской толковательной традиции. Устная традиция никогда не переставала быть важнейшим элементом тибетской культуры. Незаписанное существовало и продолжает существовать в устных формах передачи культуры, тем более, что буддийская традиция, являющаяся для тибетцев культурным самоотождествлением, передавалась устно и продолжает так передаваться до сегодняшнего дня даже среди высокообразованных членов буддийской религиозной элиты. Возможно, что самое существенное знание тибетской буддийской традиции передается не через письменный, а через устный текст, хотя и с опорой на письменный текст.

В настоящем издании сочетаются письменная и устная комментаторские традиции.

Устная традиция представлена курсом из девятнадцати лекций по теории познания, прочитанным геше-лхарамбой (dge-bshes lha-ram-ba) Чжамьян Кенцэ. (Лекции сопровождался устным последовательным переводом с тибетского языка на русский, были записаны, отредактированы и снабжены введением, примечаниями и глоссарием.)

Публикуемый здесь письменный текст относится к жанру философской литературы.

Предмет его — теория познания, по-тибетски «ло-рик» (blo-rig) — «ум и знание». Внутри жанра этот текст классифицируется как «руководство к дебатам» (yig-cha).

Текстологической основой настоящего издания послужило руководство по теории познания выдающегося тибетского ученого и деятеля XVII–XVIII вв. Кунчэн Чжамьян-шэпы (1649–1723).

Руководство по теории познания (далее «Руководство...») Кунчэн Чжамьян-шэпы называется «Прекрасные золотые четки», изложение, проясняющее устройство ума и знания» (Blo-rig-gi gnang-zhag nyung-gsal legs-bshad gser-gyi phreng mdzes). Ксилографическое издание «Руководства...» в составе собрания сочинений — сумбума (gsungs-'bum) Кунчэн Чжамьян-шэпы хранится в коллекции Тибетского фонда Санкт-Петербургского филиала Института Востоковедения Российской Академии наук.¹ «Руководство...» было также издано в европейском стандартном книжном формате на тибетском языке в 1985 г. в монастыре Дрэпун, в Южной Индии.²

Для удобства пользования в настоящем издании публикуется последнее по времени издание «Руководства...», отредактированное

Р. Крапивиной и реставрированное М. Иохвиным, поскольку тибетский текст изобилует большим количеством опечаток и плохо пропечатанных знаков, что вызывало большие трудности в работе с ним.

Хотя все использованные устные и письменные материалы и источники были на тибетском языке, санскритская терминология представлена в глоссарии в силу ее собственной важности и большей известности в изучении буддийской теории познания. По этой же причине наряду с тибетскими названиями текстов даются их названия на санскрите, а имена Дигнаги, Дхармакирти, названия небуддийских и буддийских философских школ имеют санскритское звучание. Тибетские имена и названия даются в варианте произношения, ориентированном на лхаское³ одновременно с транслитерацией по системе Т. Уайли.⁴

¹ См. Собрание сочинений Кунчэн Чжамьян-шэпы, т 8 (пуа) // Тибетский фонд СПб ФИВ РАН Инв № В-7074/8

² Blo-rig dang [sa-lam] don bdun cu bcas bzhugs-so Mandgod, 1985 P 1–81

³ См. *William Magee A, Napper El S, Hopkins J* *Fluent Tibetan* Snow Lion Publication New York, 1993

⁴ *Wyhe T V.* *A Standart System of Tibetan Transcription* Cambridge, 1959

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Введение	6
<i>Геше Чжамьян Кенцзэ</i> Лекции по предмету «Ум и знание»	47
Об авторе курса лекций	49
Лекция 1	52
Лекция 2	60
Лекция 3	68
Лекция 4	75
Лекция 5	85
Лекция 6	92
Лекция 7	100
Лекция 8	109
Лекция 9	117
Лекция 10	124
Лекция 11	130
Лекция 12	139
Лекция 13	146
Лекция 14	153
Лекция 15	162
Лекция 16	171
Лекция 17	178
Лекция 18	188
Лекция 19	196
<i>Кунчен Чжамьян-шепа</i> Прекрасные золотые четки Изложение, проясняющее устройство ума и знания	211
Источники	294
Литература	295
Терминологический глоссарий	297

Научное издание

Раиса Николаевна Крапивина

УМ И ЗНАНИЕ
Традиция изучения теории познания
в Гоман-дацане тибетского монастыря Дрэпун

Директор *Р В Светлов*

Главный редактор *Т Н Пескова*

Корректор *Н В Ермолаева*

Обложка художника *Е А Соловьевой*

Верстка *Е М Воронковой*

Лицензия ИД № 05679 от 24 08 2001

Подписано в печать 08 08 2005 Формат 60×90¹/₁₆
Бумага офсетная Печать офсетная
Усл печ л 19,25 Заказ № 154

Издательство СПбГУ
199034 С -Петербург Университетская наб 7/9
Тел (812) 328-96-17, факс (812) 328-44-22
E-mail editor@unipress.ru
www.unipress.ru

По вопросам реализации обращаться по адресу
С -Петербург 6-я линия В О , д 11/21, к 21
Телефоны 328-77-63, 325-31-76
E-mail post@unipress.ru

ЦОП типографии Издательства СПбГУ
199061 С -Петербург Средний пр , 41